

# Acceso al Seguro Médico

Muchas veces es un privilegio

**POR JAIME ZEA**  
REPORTERO DE LA COLINA

Sin lugar a dudas el tener seguro médico es una gran ventaja. Sin embargo, debido a los altos costos en medicinas y hospitales, las personas sin seguro enfrentan problemas graves cuando deben pagar las costosas cuentas médicas tras algún tipo de tratamiento.

Según el Buró del Censo de Estados Unidos, alrededor del 15 por ciento de la población en el país no tiene acceso a medicina prepagada.

En la mayoría de los casos, esto puede ser problemático cuando se requiere cuidado médico inmediato.

"Cuando se trata de una operación o de un trasplante de órganos, si uno no tiene seguro, no lo atien-

den," dijo Adam Searing del Centro de Justicia de Carolina del Norte.

Generalmente, las personas sin seguro médico son atendidas en los hospitales solamente cuando se trata de emergencias.

Sin embargo, después de la emergencia, los hospitales esperan que los pacientes paguen por el tratamiento recibido. Al no tener seguro, para muchas personas resulta imposible pagar por los servicios que recibieron y estos costos son transferidos a los demás consumidores.

"En promedio, una persona con seguro médico paga 400 dólares adicionales al año para cubrir los costos de aquellos que no pueden pagarle a los hospitales," dijo Searing.

Aunque el número de personas

sin seguro a nivel nacional es bastante alto, aún más alarmante es el hecho de que el 32 por ciento de la comunidad hispana vive dentro de esta realidad.

"Muchos hispanos sin seguro se aguantan la condición médica hasta que ya no pueden más porque no tienen recursos y las citas médicas son muy costosas," dijo Carmen Moller, intérprete del hospital WakeMed en Raleigh.

A poco más de un año para elecciones presidenciales, los cuatro candidatos más populares - Hillary Clinton, Barack Obama, Mitt Romney y Rudolph Giuliani - prometen en sus sitios de Internet que bajo sus mandatos todos los habitantes de los Estados Unidos tendrán acceso a medicina prepagada.

Clinton, senadora por el estado de Nueva York, reconoce que la comunidad hispana es una de las más afectadas por los altos costos

del cuidado médico.

A nivel estatal, el 22 por ciento de los hispanos en Carolina del Norte se encuentran sin seguro y, según Searing, ninguno de los senadores del estado - Elizabeth Dole y Richard Burr - han hecho propuestas concretas para resolver este problema.

"Muchos hispanos se encuentran sin seguro porque sin documentos es difícil calificar para cualquier tipo de póliza," dijo Searing. "Otros simplemente no pueden tomar un seguro porque tienen trabajos que no pagan lo suficiente."

Por ahora este problema continúa y no será hasta el próximo año que los estadounidenses se darán cuenta si los candidatos, que ahora prometen seguro para todos, cumplirán con sus promesas.

Contacte con el editor de La Colina en [lacolina@unc.edu](mailto:lacolina@unc.edu)

# Elecciones Municipales

**POR BERNARDO ASUAJE**  
REPORTERO DE LA COLINA

Con elecciones municipales a la vuelta de la esquina, cientos de residentes hispanos en Chapel Hill y Carrboro se preparan para salir a las calles a votar por sus candidatos.

Los cargos incluyen Chapel Hill Mayor, Carrboro Mayor, Chapel Hill Town Council, Carrboro Alderman y Chapel Hill-Carrboro School Board.

Debido a su continuo crecimiento de población en Carrboro, es evidente que los hispanos jugarán un rol importante en las próximas elecciones.

Sin embargo, muchos de ellos no están informados acerca de los candidatos que se están postulando y sus respectivas políticas y planes a futuro.

derecho a ser debidamente protegido y de ser escuchados por la alcaldía. La diversidad de Carrboro es una de las cosas que hace al pueblo tan especial", dijo Voyce.

También dijo no tener aún ningún plan específico para la comunidad hispana, pero que reconoce la dificultad económica que muchos de estos habitantes encaran.

"Lidiar con el costo de vivienda en Carrboro no es fácil para los latinos, especialmente cuando se discute el tema de los salarios", dijo Voyce.

Morton, el tercer candidato, reconoce la importancia que los hispanos tendrán en estas elecciones y su contribución en el bienestar común de Carrboro.

"Representan el 10 por ciento del voto electoral y al mismo tiempo son una potencia económica en esta zona", dijo Morton.

## RECLUTAMIENTO

DE LA PÁGINA 12

"Regresando al tema hispano, la comunidad latina tiene la obligación de demostrarle a la sociedad que significamos más que el estereotipo con el que nos relacionan".

Pérez también comentó acerca de los beneficios de tener alumnos hispanos en la comunidad estudiantil de la Universidad.

"Ellos traen una perspectiva muy diferente a UNC y una manera distinta de actuar y de pensar, lo cual contribuye a la diversidad que la universidad está tratando de lograr."

Adicionalmente, Pérez dijo que cuando un hispano decide matricularse en una universidad, sabe que su forma de pensar no va a ser rechazada ni criticada.

En UNC se han creado varios eventos con el propósito de fomentar la expansión de la composición latina del cuerpo estudiantil.

Dos ejemplos son los casos del Hispanic Recruitment Weekend y la Noche Latina. En ambos, alumnos de secundaria son invitados al campus a presenciar el ambiente de la Universidad, con el fin de invitarlos y animarlos a que estudien en UNC.

"Mi presencia como colombiano en UNC le da una nueva perspectiva a la comunidad universitaria, fomentando mayor apreciación hacia otras culturas dentro de los estudiantes," dijo Julián Moreno, estudiante colombiano de segundo año que se especializa en administración de empresas.

"La experiencia como alumno internacional es verdaderamente única en UNC."

Contacte con el editor de La Colina en [lacolina@unc.edu](mailto:lacolina@unc.edu)

Posiblemente el cargo más importante para este grupo es el de alcalde de Carrboro con Brian D. Voyce, Chuck Morton y Mark H. Chilton como candidatos.

Chilton, el actual alcalde, está en búsqueda de reelegirse. Es el único de los tres candidatos que domina el español y que ha tenido la oportunidad de trabajar directamente con hispanos en escuelas y en eventos como voluntario.

"Estoy en una posición muy favorable para comunicarme con la población latina de Carrboro. Ellos representan un gran porcentaje de la población y yo comprendo la importancia de representar sus intereses y garantizar su bienestar en este pueblo", dijo Chilton.

También aseguró que continuará su lucha contra el gobierno federal para conscientizarlos acerca de la necesidad de reformar las políticas migratorias que diariamente afectan a un gran porcentaje de la población latina.

"Conjuntamente con el Board of Alderman seguiremos involucrados en este tema y haremos lo posible por defender y proteger a todos los latinos del pueblo," dijo Chilton.

Sin embargo, Voyce y Morton no se quedaron atrás para expresar la importancia que los hispanos tienen en Carrboro y el apoyo que ellos les garantizarán.

"Cualquier grupo de personas, por más minoritario que sea, tiene

El candidato también explicó que el principal problema de los hispanos en esta zona es la comunicación y comprensión del idioma. "Muchos de los empleados en tiendas y compañías no dominan bien el inglés y tienen muchas dificultades leyendo y escribiendo", dijo Morton.

Adicionalmente, aseguró que este problema se puede corregir si se logra una mejor educación, además de la eventual asimilación de esta gente a la cultura americana.

"La clave para resolver este problema es simplemente una mejor educación," dijo Morton.

Fidel Herman, un hispano residente de Carrboro, es proveniente de México y trabaja en el restaurante Ba-Da Wings.

Aunque admitió que la mayoría de los latinos que conoce ni siquiera saben que habrán elecciones la próxima semana, reconoció la importancia de las mismas y del rol del futuro alcalde.

"Yo creo que estas elecciones son importantes porque se necesita un alcalde que ayude a la comunidad latina," dijo Herman. "Se necesita ayuda en problemas de migración y en aprender mejor inglés para poder hacer muchas de las cosas que los americanos hacen".

Contacte con el editor de La Colina en [lacolina@unc.edu](mailto:lacolina@unc.edu)

## COLUMNA

DE LA PÁGINA 12

relaciones internacionales.

Pero en mi opinión, muchos programas han llegado a ser vacaciones extendidas en las que el propósito es disfrutar y la educación se centra en como salir de marcha.

Parece mentira que los directores de estudio en el exterior no se dan cuenta de la situación. Si se envía a un grupo grande de estadounidenses a un país extranjero y no los separa, pasarán todo el tiempo juntos y no llegarán a conocer la cultura nativa del país donde están.

Es muy fácil comprobar lo que estoy proponiendo. Pregúntaselo a un amigo tuyo que ha viajado con un programa de estudio en el exterior, ¿Cuántos amigos nativos

hiciste en tu programa? ¿Cuántos amigos estadounidenses?

Me imagino que las respuestas de tus amigos serán evidencia bastante para convencerse.

Ya que he criticado tanto a los programas de estudio en el exterior, quiero decir que todos los programas no son iguales. Hay varios programas que requieren una queda en casa de nativos y que separan al estudiante de sus compatriotas.

La experiencia del estudio en el exterior es muy valorosa si uno lo hace con el propósito de aprender un idioma y conocer una cultura.

Pero no merece la pena si la intención es solamente aprender sobre el botellón de España o el vino tinto de Italia.

Contacte con el editor de La Colina en [lacolina@unc.edu](mailto:lacolina@unc.edu)

## APARIENCIAS

DE LA PÁGINA 12

po con sus mismos amigos de la secundaria, que resultan siendo los amigos para el resto de su carrera acá en la universidad," dijo Aleks.

"Por eso puede llegar a ser difícil entrar a conocer gente nueva, pues muchos se conocen desde que eran niños."

Otra limitación que los estudiantes internacionales muchas veces encuentran es la falta de un medio de transporte. Los elevados costos que los estudiantes internacionales tienen que pagar para tener una educación fuera de su país, debido en parte a la moneda extranjera, hace que muchas veces el costo marginal de comprar un automóvil es demasiado alto.

"Estudiar en UNC resulta relativamente económico si uno compara con otras universidades, pero igualmente nos toca pagar tarifa de estudiante como fuera de estado, lo cual sigue siendo una suma muy significativa," dijo Aleks.

Aunque Chapel Hill es un pueblo universitario que tiene básicamente todo que una persona joven puede llegar a necesitar, la falta de un automóvil muchas veces no permite que algunos conozcan y experimenten otras actividades que el pueblo y sus localidades aledañas tienen para ofrecer.

Un ejemplo es la posibilidad de disfrutar los fines de semana del centro comercial Streets at Southpoint, ya que el camión TTA 412 que gratuitamente opera desde el campus no transita los domingos.

Otro caso es la falta de oportunidad de conocer los parques, las reservas naturales y los lagos cercanos a Chapel Hill.

*"Puede llegar a ser difícil entrar a conocer gente nueva, pues muchos se conocen desde que eran niños."*

**ALEKS NESTOROVIC**, ESTUDIANTE DE TERCER AÑO

"Una vez tuve la oportunidad de ir a Sugar Lake. En verdad este sitio, al igual que otros, son espectaculares, dijo Gonzalo Aragón, un sophomore proveniente de Buenos Aires, Argentina.

"Muchos de mis amigos latinos no tienen la oportunidad de ir, ya que no poseen automóviles, lo cual resulta lamentable, dada la gran belleza y el carácter único de sus paisajes."

Otra frustración que existe y que parece resaltar más a menudo cuando se habla con los estudiantes internacionales hispanos es el tema de las vacaciones y las semanas de receso que hay a lo largo del año académico.

La gran distancia que hay entre la Universidad y los países de origen de los estudiantes internacionales también implica altos costos de transporte y movilidad, y es por esto que muchos tienen que permanecer en el campus durante estos descansos.

Durante el Fall Break, Aleks tuvo que quedarse en el área de Chapel Hill, sin mucha gente a su alrededor ni planes para hacer.

"Un tiquete a Lima puede llegar a costar hasta \$2,000 y no menos de \$1,500. Es más que evidente que no tengo la oportunidad de viajar a mi tierra cada oportunidad que se me presenta," dijo Aleks.

También dijo que residencias como Granville Towers cierran durante estas semanas, dejándolo

sin muchas opciones.

"A veces esto puede llegar a ser bastante aburrido y frustrante."

Lo mismo sucede con el almacenamiento de muebles y otros objetos personales durante el verano.

"A menos que uno logre guardar todo en la casa de un amigo, hay que estar preparado para pagar altos precios por estos servicios por dos meses o más," dijo Aleks.

Sin embargo, existen otras circunstancias. Una es la limitación de trabajar exclusivamente en el campus, ya que la visa F-1 para estudiante extranjero no permite por ley tener ningún tipo de empleo que se encuentre fuera de la Universidad.

También, muchos estudiantes enfrentan un cierto choque cultural al encontrar que existe una restricción en la minoría de edad requerida para consumir alcohol.

Para la mayoría de latinos, en sus países de origen la edad mínima legal para beber es de 18 años.

En todo caso, el sentimiento general de los miembros de esta comunidad de estudiantes internacionales es que tener la oportunidad de estudiar en Chapel Hill brinda tanto retos como oportunidades en todos los ámbitos de la vida académica, social y personal.

Contacte con el editor de La Colina en [lacolina@unc.edu](mailto:lacolina@unc.edu)

## CAMBIO

DE LA PÁGINA 12

derechos civiles de los trabajadores. Mike Brough, el abogado del pueblo de Carrboro, está esperando una respuesta del Sindicato de Libertades Civiles Americanas sobre la legalidad de la ordenanza.

Además, los concejales de la ciudad tomaron en cuenta las necesidades de los trabajadores al escribir la ordenanza.

La concejal Jacquelyn Gist dijo,

"Yo no quiero molestar a quienes trabajan duro. Solo quiero molestar a los que no trabajan."

Los hispanos en la comunidad están de acuerdo. Ben Balderas, director ejecutivo de El Centro Latino, habló con los hombres en la intersección y dice que muchos de ellos aprueban la medida.

"Los que se quedan en la esquina no están ahí para trabajar... y están causando problemas," dijo Balderas.

Pedro Carreño, de Carolina Hispanic Association en UNC,

dijo que Chispa está interesada en colaborar con El Centro Latino para establecer una locación oficial donde los trabajadores tengan agua, seguridad y refugio.

"En la reunión ejecutiva del lunes discutiremos cómo podemos ayudarle a El Centro Latino," dijo Carreño.

La única preocupación es el que la ordenanza no resuelva el problema. Pero sin duda, la medida ayudará a la policía a eliminar la presencia de las personas que causan problemas en la intersección

de Davie y Ferry.

Aunque el asunto es complicado, los oficiales del pueblo de Carrboro están procediendo con respeto por los que tienen la intención de trabajar.

"Reconocemos los esfuerzos de Carrboro por respetar las horas en las que los trabajadores están en la intersección esperando ser recogidos a la hora de escribir la ordenanza," dijo Carreño.

Contacte con el editor de La Colina en [lacolina@unc.edu](mailto:lacolina@unc.edu)

# Group continues petition efforts

**BY BRIAN AUSTIN**  
STAFF WRITER

Activists for collective bargaining still are knocking at the door of the University, but this time they're knocking on a bigger door.

On Friday afternoon, supporters of collective bargaining gathered at UNC-system President Erskine Bowles' office to deliver a petition of about 500 signatures.

The petition was the latest effort to influence leaders to publish an article, favoring collective bargaining, for the University Gazette.

Earlier this year, the groups had appealed to the UNC-Chapel Hill administrative level for support, but because Chancellor James Moeser refused to push the article's publication, the advocates went above him.

"It's really the appropriate step administratively," said Domenic Powell, a member of Student Action with Workers. "It's not meant in any pejorative way. Part of what informed that decision was the importance to the whole of North Carolina."

Jeff Davies, chief of staff for UNC-system President Erskine Bowles, accepted the petition Friday but said he needed time to think it over. He could not be reached for comment by press time Monday night.

The Gazette has maintained that the decision preserved the style of the publication and wasn't censorship. The article was deemed opinion by Gazette editor Patty Courtwright who said last month that the Gazette would not publish the article.

The article in contention has since run in The Daily Tar Heel.

The group that gave the petition includes students from

SAW, Students for a Democratic Society and Students United for a Responsible Global Environment. Community members, the UNC Young Democrats and N.C. workers' organizers also are involved.

"We brought petitions ... to the power source of the University who has been very dismissive of workers' rights," said Tamara Tal, a representative of SDS. "The students ... are speaking loudly, and the University needs to listen."

Friday's events weren't the first recent encounter between administrators and employees.

In November 2006 several faculty, staff and community members organized a protest and presented a petition about 15 dental technicians whose jobs were outsourced.

UNC administrators received the petition but did not reverse their outsourcing decision.

"There's no countervailing force to anything the chancellor or president of the university chooses to do," said David Brannigan, vice chairman of the Employee Forum.

On Friday the petitioning groups made a list of demands, which included that Bowles reverse the Gazette's decision to withhold the article from the forum's newsletter insert - the same demand the group had made to Moeser. Demands also advocated the repeal of N.C. General Assembly statute 95-98, which prohibits collective bargaining.

"Where I work, everybody is afraid," said Barbara Gear, a long-time Chapel Hill Transit employee who spoke Friday. "They're afraid to get fired if they talk about unions."

Gear said the groups' aim is to

**The history of collective bargaining at UNC**

**1953:** The state creates a law forbidding public workers from banding together to negotiate with the state.

**September 2006:** UNC's Employee Forum passes a resolution supporting the repeal of the collective bargaining state law, and Chancellor James Moeser cautions that the move would be out of the forum's power.

**October 2006:** Several UNC dental technicians are laid off, prompting rallies and forums protesting the administration's decision. Later in the year, protestors present a petition to UNC administrators.

**June 2007:** The forum submits an article about collective bargaining with its InTouch insert in the University Gazette publication.

**September 2007:** The forum passes a resolution asking for Moeser's support in the article's publication, though he did not help get the article published.

reach whatever level of the administration necessary to improve the lives of Chapel Hill employees.

"It's not to go against the system or the job," she said. "Everybody could benefit."

Contact the University Editor at [udesk@unc.edu](mailto:udesk@unc.edu)

# Officials weigh transfer site

Nelson asks for plan's reconsideration

**BY KRISTEN CRESANTE**  
STAFF WRITER

The Orange County Board of Commissioners has not yet acted on Commissioner Mike Nelson's opinions regarding the waste transfer center set to be located on Eubanks Road.

The members of the Rogers Road community have been living with odors of a landfill at 1514 Eubanks Road since it was built in 1972. At the time, they were told it would be there no longer than 10 to 15 years.

The landfill has reached capacity and will soon be closed, but the residents of the area will not yet be rid of everything waste-related. The commissioners voted to build an indoor waste-management facility on the site of the landfill.

Nelson stated last week in his blog that the Rogers Road location for the waste-transfer station should be reconsidered and expressed displeasure with the manner in which the search for a location was performed. That was the first hint that some of the commissioners might want to search for a new location.

This topic has been debated since the decision was made earlier this year.

Residents of the Rogers Road neighborhood say the search process to find a location for the waste-transfer station was not fair.

A major focus of the controversy is that the community is predominantly black and low- to moderate-

income, which raises the question of whether discrimination is a factor.

In September, the Orange County Democratic Party's executive committee passed a resolution in which it asked the commissioners to reconsider their decision.

Nelson agreed with the resolution and offered his opinion on the matter in his Oct. 22 blog posting.

"It must be acknowledged that the manner in which the search was handled was flawed," Nelson wrote. "By not conducting a thorough and transparent search, the BOCC reinforced the community's fears."

He said the issue needed to be dealt with more carefully.

"There's a perception in the community that a poor, black neighborhood is bearing the burden for rich, white people," he said. "And I think that perception needs

to be addressed."

Other commissioners are not taking immediate action to the resolution or Nelson's response.

"We are aware of the concerns," Commissioner Alice Gordon said. "And I think the commissioners are going to take the whole matter under advisement."

While Nelson has made his opinion known, the board will still have to act as an entity.

"He's entitled to his opinion," said Barry Jacobs, vice chairman of the board. "And it's a group decision, not an individual one."

So far no plans have been made for the commission to direct a new search committee to rethink the location of the waste center.

"I would hope that we don't jump into action based on what a political party or anybody else says," Jacobs said.

"We just want to be sure to do the right thing."

Contact the City Editor at [citydesk@unc.edu](mailto:citydesk@unc.edu)

**REGAL CINEMAS**

933-8600

**TIMBERLYNE 6**

933-8600

Adv. Tix on Sale BEE MOVIE (PG) \*

Adv. Tix on Sale AMERICAN GANGSTER (R) - ID REQ'D \*

Adv. Tix on Sale FRED CLAUZ (PG) \*

SAW IV (R) - ID REQ'D (210 450) 730

DAN IN REAL LIFE (PG-13) (155 440) 715

30 DAYS OF NIGHT (R) - ID REQ'D (205 445) 740

TYLER PERRY'S: WHY DID I GET MARRIED? (PG-13) (145 430) 710

WE OWN THE NIGHT (R) - ID REQ'D (150 435) 725

THE COMEBACKS (PG-13) (200 455) 720

**The Lumina** 620 Market St. Chapel Hill 932-9000

Take 15/50! South towards Pittsboro Exit Market St. / Southern Village

**ELIZABETH:** The Golden Age (PG) 1:30-4:15; 7:10-9:35

**RENDITION** 1:20-4:00; 7:20-9:50

**MICHAEL CLAYTON** 1:15-4:00; 7:15-9:45

**WE OWN THE NIGHT** 1:25-4:05; 7:25-9:50

**THE GAME PLAN** PG 1:10-4:10; 7:00-9:30

Starts 11/2/07 - BEE MOVIE R3

All shows \$6.00 for college students with ID

Bargain Matinees \$6.00

DCI DIGITAL SEATING